

Maudits français ! – Épisode 1 : Faire le saut

Durée : 5 min 55 s

Fiche enseignant - Niveau intermédiaire / avancé

La vidéo est disponible sur francolab.tv5.ca

Thèmes

Les raisons d’immigrer, les prises de décisions, la session d’information à la Délégation du Québec à Paris, le choix du Canada comme terre d’accueil, les avantages et les inconvénients de vivre au Québec pour les immigrants.

Concept

Nous vous proposons de suivre la démarche d’immigration puis l’intégration d’un jeune couple de Français au Canada.

Contenu

Synopsis : le premier épisode met en scène Laure et Cyril, un couple français qui explique ce qui les motive à immigrer chez leurs lointains cousins québécois. On les voit assister à une séance d’information à la délégation du Québec à Paris et fureter sur Internet pour en savoir davantage sur leur future terre d’adoption. Ils énumèrent les avantages et les désavantages de vivre au Québec pour un immigrant.

La transcription est disponible p. 13.

Objectifs

Niveau intermédiaire / avancé

- Objectifs pragmatiques :
 - répondre à un questionnaire sur le Canada ;
 - discuter des raisons pour lesquelles on immigre ;
 - analyser le générique de la série ;
 - reconnaître des aspects culturels à l’aide d’éléments graphiques ;
 - inventer un titre pour un film personnel.

- Objectifs socioculturels :
 - découvrir différents aspects de la culture canadienne ;
 - identifier des monuments et des éléments que l'on retrouve à Montréal, au Québec et au Canada ;
 - connaître la Délégation générale du Québec à Paris et ailleurs dans le monde.

- Objectifs linguistiques :
 - différencier le sens du mot « maudit » en France et au Québec.
 - rédiger une petite annonce en français.

ACTIVITÉ 1



Pour commencer... Culture et société

Approche enseignant

En petits groupes, demandez aux apprenants de partager leurs connaissances en répondant au questionnaire sur le Canada. Ensuite, animez une discussion sur ce qu'un nouvel arrivant devrait savoir de plus sur le Canada. Retour en grand groupe.

Corrigés

1. Selon le recensement 2006, quel est le pourcentage de Canadiens dont le français est la langue maternelle ?
 - a. 10 %
 - b. 22 %**
 - c. 45 %

2. Quel est le nombre d'immigrants que le Canada accueille en moyenne annuellement ?
 - a. 175 000
 - b. 220 000
 - c. 250 000**

3. Quel est le sport national des Canadiens ?

- a. **Le hockey**
- b. Le patinage
- c. La crosse*

* **La crosse** est un sport d'équipe d'origine amérindienne dans lequel chaque équipe doit mettre une balle dans le but adverse à l'aide d'un bâton élargi à son extrémité.

4. Parmi ces célébrités, laquelle n'est pas canadienne de naissance ?

- a. Jim Carrey, acteur
- b. Justin Bieber, chanteur
- c. **Lara Fabian, chanteuse (Belge)**

5. Parmi les villes suivantes, laquelle connaît les hivers les plus froids au pays ?

- a. Winnipeg
- b. Sudbury
- c. **Yellowknife**

6. Parmi ces mets, lequel est typiquement québécois ?

- a. La soupe au blé d'Inde*
- b. Le poulet aux herbes salées
- c. **La poutine****

* **Le blé d'Inde** est le nom que les Québécois donnent au maïs. Les Québécois en mangent beaucoup durant la période estivale. Ils mangent le maïs à même l'épi, contrairement aux Français qui achètent le maïs déjà égrainé dans des conserves. Le fait que les Québécois emploient l'expression « blé d'Inde » plutôt que « maïs » est probablement dû à la confusion géographique des premiers Européens qui, arrivés en Amérique, croyaient être en Inde.

** **La poutine** est un mets typiquement québécois composé de frites garnies de fromage en grains et d'une sauce brune.

7. Quel nom portait Montréal avant l'arrivée de Jacques Cartier ?

- a. **Hochelaga**
- b. Ville Marie
- c. Péribonka

8. Qui sont les peuples fondateurs du Canada ?
 - a. **Les Autochtones, les Français et les Britanniques**
 - b. Les Autochtones et les Français
 - c. Les Français et les Britanniques

9. Quel est le type de gouvernement au Canada ?
 - a. Le Canada est une démocratie parlementaire fédérale constitutionnelle.
 - b. Le Canada est une monarchie constitutionnelle.
 - c. **Le Canada est une démocratie parlementaire fédérale et une monarchie constitutionnelle.**

10. Parmi les symboles suivants, lesquels sont canadiens ?
 - a. **Le drapeau unifolié, le castor et la couronne du Canada**
 - b. La fleur de lys, la feuille d'érable et l'orque
 - c. Le hockey, le merle d'Amérique et la poutine

Discussion

Selon vous, qu'est-ce qu'un nouvel arrivant devrait savoir de plus sur le Canada ?
Discutez-en en petits groupes.

Pistes de correction : L'Histoire du Canada, le nom du Premier ministre, le nom des provinces et territoires, les plus beaux sites à visiter, le fonctionnement du système scolaire, le fonctionnement du système de santé...

ACTIVITÉ 2



Vocabulaire, culture et société

Approche enseignant

Montrez le générique de la capsule et demandez aux apprenants d'identifier des monuments de Montréal qui y sont représentés. Ensuite, faites-leur associer des éléments graphiques du générique avec les noms correspondants. Correction en grand groupe.

Corrigés

1. Pouvez-vous identifier des monuments de Montréal représentés dans le générique ? Si oui, citez-les.

Voir les réponses détaillées à la question 2.

2. Associez les images suivantes à l'une des descriptions proposées. Ensuite, comparez vos réponses avec celles de la question précédente.



- a. Le pont Jacques-Cartier à Montréal (9)
- b. La Tour de la Bourse (4)
- c. La colonne Nelson de Montréal (5)
- d. Le drapeau du Québec (1)
- e. Le drapeau du Canada (8)
- f. Le stade olympique de Montréal (3)
- g. Un écureuil (2)
- h. Une poutine (7)
- i. Un joueur de hockey (6)

Le pont Jacques-Cartier enjambe le fleuve Saint-Laurent entre Montréal et Longueuil. Il fut inauguré en 1930.

La Tour de la Bourse est l'un des dix plus hauts gratte-ciels de Montréal. Elle mesure 190 mètres de hauteur et possède 48 étages. Elle est reliée au Montréal souterrain.

La colonne Nelson de Montréal a été érigée sur le Place Jacques-Cartier en 1809 en l'honneur de l'amiral britannique Horatio Nelson.

Le drapeau du Québec est aussi appelé « le fleurdelisé », car il est orné de quatre lys blancs sur fond bleu.

Le drapeau du Canada est aussi appelé « unifolié », car il représente une feuille d'érable rouge.

Le stade olympique de Montréal a été construit pour les Jeux olympiques d'été de 1976. Il a été conçu par Roger Taillibert, un architecte français. Le stade possède la plus grande tour inclinée au monde ainsi qu'un toit rétractable.

L'écureuil est un mammifère rongeur au pelage gris, blanc, noir ou roux. Doté d'une longue queue touffue, il se nourrit surtout de graines et de fruits secs et certaines espèces vivent principalement dans les arbres.

Une poutine est un mets typiquement québécois composé de frites garnies de fromage en grains et d'une sauce brune.

Un joueur de hockey est un athlète qui pratique ce sport d'équipe qui comprend une rondelle de caoutchouc dur, un bâton recourbé et un filet. Le hockey est le sport national du Canada.



ACTIVITÉ 3

Écoute et expression orale

Approche enseignant

Avant de montrer le premier épisode, posez les questions suivantes et demandez aux apprenants d'y répondre. Correction en grand groupe.

Corrigés

1. Connaissez-vous la différence de sens du mot « maudit » en France et au Canada français ?

En français standard, *maudit* signifie rejeté de la société, détestable, damné, fichu.

En français québécois, en langage familier, *maudit* peut être péjoratif, tel qu'il l'est dans la francophonie, mais il peut aussi avoir une connotation très positive telle que : coquin, drôle, accommodant, etc. Ainsi, l'expression *maudits Français!* est très souvent amicale.

2. Regardez le premier épisode et relevez ce que Laure a trouvé sur Internet au sujet des « *maudits Français* ».

Extrait : « Vous comprendrez rapidement que le Québec n'a rien à vous offrir, surtout si vous êtes un « *maudit Français* » comme on vous appellera ici, mais jamais en face.»

Discussion

- Pensez-vous que les éléments trouvés par Laure sur Internet au sujet des « *maudits Français* » sont vrais ?
- Si vous filmiez votre propre processus d'immigration, quel titre lui donneriez-vous ? Expliquez.



ACTIVITÉ 4

Expression écrite

Approche enseignant

Montrez aux apprenants les 12 premières secondes du premier épisode. Posez-leur la première question au sujet du logement. Correction en grand groupe. Ensuite, demandez-leur de rédiger une annonce de trois ou quatre lignes pour mettre leurs meubles en vente sur Internet. Donnez des exemples de descriptions de meubles et d'objets à vendre dans les petites annonces classées.

Variante : Faites lire les annonces préalablement rédigées par les apprenants. Demandez ensuite aux apprenants de négocier l'achat de certains meubles. Simulez une vente de garage virtuelle au sein du grand groupe.

Pistes de correction

1. Selon vous, pourquoi Cyril prend-il des photos dans son appartement ?

Pour garder un souvenir; pour prouver que l'appartement est en bon état; pour mettre des photos de ce qu'il veut vendre sur Internet.

2. Imaginez que vous quittez votre domicile pour vous installer dans un autre pays ou une ville très éloignée. Choisissez deux de vos meubles ou objets et rédigez une annonce de trois ou quatre lignes pour les mettre en vente sur Internet. Vous devez mentionner les éléments suivants :
 - a. Une description générale du meuble ou de l'objet
 - b. L'état dans lequel il se trouve
 - c. Son prix
 - d. La façon de vous joindre

Exemple 1

Je vends un lit queen en pin avec sommier et matelas très confortable. Le tout est en excellent état, presque neuf ! Cause : déménagement à l'étranger. Seulement 275\$. Vous pouvez me joindre au (111) 111-1111 la journée et au (222) 222-2222 le soir.

Exemple 2

À vendre, table de ping-pong avec raquettes, filet et balles. Des heures de jeu et de plaisir en perspective ! Trois ans d'usure seulement. Prix à négocier. Portable (joignable en tout temps) : (333) 333-3333

Exemple 3

Vends cuisinière électrique autonettoyante de marque LG datant de 2010, en bonne condition. Acier inoxydable. À qui la chance? 650\$

Contactez Sylvain entre 17h et 21h du lundi au vendredi au (444) 444-4444 ou directement à xxx@mail.com



ACTIVITÉ 5

Écoute et expression orale

Approche enseignant

Cette activité a pour but de parler des motivations pouvant inciter une personne à s'installer dans un nouveau pays et d'échanger autour de la question : « Pourquoi quitter son pays ? ». Après avoir discuté des réponses possibles, demandez aux apprenants de remplir le tableau qui concerne plus directement Laure et Cyril ainsi que leur propre expérience. Si les apprenants n'ont pas immigré, demandez-leur d'imaginer ce qui les pousserait à le faire en répondant au conditionnel. Discutez ensuite de ce qui pourrait freiner Laure et Cyril dans leur désir d'immigrer. Posez-leur cette même question à leur propre sujet. Donnez des exemples : peur, contraintes familiales ou économiques, langues, etc. Discussion et retour en grand groupe.

Pistes de correction

1. Dans la première colonne du tableau, écrivez les raisons pour lesquelles Laure et Cyril ont décidé d'immigrer au Canada. Dans la deuxième colonne du tableau, écrivez les raisons qui vous ont motivé à vous installer dans un autre pays, ou qui pourraient vous inciter à le faire.

Les motivations de Laure et Cyril	Mes motivations
La crise économique en France	Réponses personnelles et variées
Le goût de l'aventure et du changement	Exemple 1 Par amour
Le Canada est l'endroit au monde où c'est le plus facile d'immigrer.	Exemple 2 À cause de la guerre

Leur voyage au Québec l'année précédente leur a donné le goût d'immigrer chez leurs lointains cousins québécois.	Exemple 3 En raison de conflits religieux
L'attrait des grands espaces	Exemple 4 Dans l'espoir d'une vie meilleure pour mes enfants

Discussion

Selon vous, quels sont les obstacles qui pourraient freiner le désir de Laure et Cyril d'immigrer au Canada?

Exemples de réponse :

- **Ne pas trouver de travail**
- **Le temps d'attente et les démarches nécessaires avant d'obtenir la résidence permanente**
- **Le racisme anti-français (ne pas se faire de réseaux d'amis)**
- **Le manque d'argent**
- **La peur de quitter famille et amis**



ACTIVITÉ 6

Compréhension écrite

Approche enseignant

Demandez aux apprenants de lire le texte sur la Délégation générale du Québec et de répondre aux questions. Correction en grand groupe.

*La **délégation générale du Québec** a ouvert ses portes à Paris en 1961. Aujourd’hui, on compte douze bureaux de la délégation générale du Québec dans le monde : six se trouvent aux États-Unis et les six autres sont situés à Bruxelles, Londres, Mexico, Munich, Paris et Tokyo.*

La délégation a pour mandat de représenter le Québec et de le faire connaître sur l’ensemble des territoires qu’elle représente. Elle possède un bureau de l’immigration, qui se charge de fournir toutes les informations utiles aux futurs immigrants et de gérer les dossiers de demandes d’immigration de plus de vingt-quatre pays.

Au Québec, 45 000 nouveaux immigrants sont accueillis en moyenne chaque année. La plupart d’entre eux choisissent de vivre à Montréal. Entre 3 000 et 4 000 Français s’installent au Québec chaque année en tant que résident permanent.

Corrigés

1. Nommez quatre villes européennes qui abritent un bureau de la Délégation du Québec.
Bruxelles, Londres, Munich et Paris
2. Quel continent abrite le plus grand nombre de bureaux de la Délégation du Québec?
L’Amérique (Les États-Unis ont six délégations du Québec à Atlanta, Boston, Chicago, Los Angeles, New York et Washington.)
3. Quel rôle joue la Délégation du Québec?
La Délégation générale du Québec a pour mandat de représenter le Québec et de le faire connaître sur l’ensemble des territoires qu’elle représente.
4. Quel pourcentage d’immigrants, qui choisissent de venir vivre au Canada, le Québec accueille-t-il annuellement?
45 000 nouveaux immigrants sont accueillis en moyenne chaque année au Québec sur 250 000. Cela fait donc une moyenne de 18 %.

TRANSCRIPTION

0 :00 :00 : 03

CYRIL

Allez hop !

0 :00 :03 : 21

CYRIL

Voilà comme ça, comme ça !

0 :00 :06 : 23

CYRIL

Attention, magie !

0 :00 :09 : 07

CYRIL

Un peu de poussière...

0 :00 :11 : 07

CYRIL

J'ai pris ça, j'ai pris... ça, j'ai pris ça, j'ai pris les étagères.

0 :00 :14 : 11

LAURE

Ouais c'est bon non, on peut faire les annonces.

0 :00 :16 : 16

CYRIL

Et maintenant, tout doit disparaître.

0 :00 :44 : 11

NARRATRICE

Ça, c'était il y a un an à Montréal. Des vacances plutôt sympas qui nous ont donné envie d'aller un peu plus loin. Nous, c'est Laure et Cyril. On a trente ans et on vit à Strasbourg. Mais plus pour longtemps. On a décidé de faire le grand saut et d'immigrer chez nos lointains cousins du Québec. Pourquoi tout plaquer ? Les grands espaces n'y sont pas pour rien ; le rêve américain et la crise économique non plus ; mais avant tout, ce qui nous motive, c'est de casser la routine et de partir à l'aventure ; donc dès qu'on aura reçu notre visa d'immigration en tant que travailleurs qualifiés, direction Montréal et ses gratte-ciels. Et en attendant, c'est bouquin sur bouquin. Des guides de voyage aux revues pratiques en passant par les essais économique-géo-

politiques, tout y est passé, même si je n'ai pas tout compris. Et même si le grand départ, c'est que dans quelques mois, notre journal de bord lui, il commence maintenant.

0 :01 :33 : 10

LAURE

On sort là, on marche comme ça, on va là, on va là, tac tac. Et c'est là !

0 :01 :38 : 24

LAURE

Voilà ! Champs-Élysées.

0 :01 :42 : 01

LAURE

Ah ! ça y est ! J'ai trouvé. Regarde... un drapeau québécois.

0 :01 :48 : 09

LAURE

Voilà. Gouvernement du Québec. Délégation générale, immigration.

0 :01 :53 : 21

NARRATRICE

C'est la première étape concrète de nos démarches : faire le voyage à Paris pour assister à une réunion d'information pour futurs immigrants. Ces réunions sont organisées chaque semaine dans de nombreux pays par le ministère de l'Immigration du Québec.

0 :02 :05 : 08

LAURE

Allez ! Allez !

0 :02 :06 : 16

PRÉPOSÉ À L'ACCUEIL

Et voilà pour vous.

0 :02 :08 : 03

LAURE

Merci !

0 :02 :08 : 18

PRÉPOSÉ À L'ACCUEIL

Bonne séance

0 :02 :11 : 06

DAME À LA FORMATION

Donc, bonjour et bienvenue au Québec. Nous sommes ensemble pour à peu près 1 heure. Au cours duq... de laquelle je vais vous expliquer donc les étapes qu'il vous reste à entreprendre en vue de votre immigration au Québec.

0 :02 :23 : 09

DAME À LA FORMATION

Plus vous serez préparé, plus vous allez gagner du temps, et le temps c'est de l'argent.

0 h 2 min 27 s : 09

DAME À LA FORMATION

C'est difficile, la première année est longue, on est loin de chez soi, on ne parle pas de la même façon qu'on parle ici. Vous verrez si j'vous parlais de même, comme ça, ben vite là, tout le monde ne comprendrait pas spécialement hein !

0 :02 :38 : 21

DAME À LA FORMATION

Donc, y'a aussi ce, ce... ce phrasé etcetera que les gens utilisent, mais bon, il faut s'adapter.

0 :02 :45 : 11

DAME À LA FORMATION

On vous a remis un guide qui s'appelle « Apprendre le Québec », c'est pour apprendre, donc vous allez débarquer au Québec. Qu'est-ce qui se passe ? Comment est-ce qu'on s'organise au niveau... notamment de l'emploi ? Vous verrez que ça occupe quand même... une quarantaine de pages.

0 :03 :00 : 23

DAME À LA FORMATION

Les vacances c'est deux semaines après un an d'ancienneté.

0 :03 :06 : 05

DAME À LA FORMATION (AU RALENTI)

Les vacances c'est deux semaines après un an d'ancienneté.

0 :03 :11 : 13

DAME À LA FORMATION

Et trois semaines après cinq ans.

0 :03 :13 : 18

DAME À LA FORMATION

Voilà, donc j'ai terminé de vous dire ce que j'avais à vous dire. Merci de votre attention.

0 :03 :21 : 04

CYRIL

Moi je trouve... que ça m'avait l'air assez plutôt réaliste. Je m'attendais à plus « je vais vous vendre un pays de rêve ». Et là, ils ont quand même dit : c'est pas l'Eldorado et en gros vous allez en chier pendant un an.

0 :03 :36 : 07

CYRIL

Je crois en tout cas comme vous pouvez le constater que je suis déjà couvert pour affronter le froid, et je pars !

0 :03 :50 : 03

VOIX DE L'INTERPHONE

Madame-monsieur, bonjour, vous êtes dans le train qui va à destination de Strasbourg.

0 :03 :55 : 08

LAURE

Voilà, là on part de Paris et bientôt on partira de France.

0 :04 :03 : 14

CYRIL

C'est fascinant.

0 :04 :05 : 04

NARRATRICE

Malgré les apparences, notre bel enthousiasme est ébranlé et de retour à Strasbourg, on décide de fureter sur internet histoire de bien regarder les choses en face.

0 :04 :14 : 07

LAURE

Aucun doute, le Québec est l'endroit du monde où il est le plus facile d'immigrer. Ok... seulement voilà faut-il se jeter corps et âmes dans pareils bras si chaleureusement ouverts, n'y a-t-il pas anguille sous roche ?

0 :04 :28 : 04

CYRIL

Attends, attends, attends, attends... j'vais faire comme Kubrick ; j'vais éclairer à la bougie.

0 :04 :33 : 18

LAURE

En gros, c'est quoi qui est critiqué c'est...c'est le système de santé, c'est le système scolaire, c'est le fait que l'anglais soit... quasiment obligatoire pour trouver du travail, alors qu'on recrute quand même les gens sur leur niveau de français.

0 :04 :50 : 11

LAURE

Le racisme anti-français n'existe qu'au Québec.

0 :04 :54 : 10

CYRIL

Super !

0 :04 :56 : 09

CYRIL

En fait, à l'heure qu'il est on ne sait pas... ça fait pas un peu bizarre là, la façon dont j'arrive.

0 :05 :01 : 23

LAURE

Si vous êtes envoyé au Québec par le gouvernement français ou par une grande entreprise, autrement dit si y'a un poste qui vous attend, y'a pas de souci. En revanche, si vous immigrer de votre propre initiative, vous ne tarderez pas à comprendre que le Québec n'a strictement rien à vous offrir, surtout si vous êtes un « maudit français » comme on vous appellera ici, mais jamais en face.

0 :05 :24 : 11

LAURE

C'était le premier épisode.

0 :05 :26 : 13

CYRIL

Et peut-être le dernier.

0 :05 :28 : 06

LAURE

Donc, haut les cœurs, on y va c'est parti. Rendez-vous dans un an pour savoir si c'est l'Eldorado ou si c'est l'enfer.

0 :05 :34 : 08

CYRIL

Ah l'enfer !

F I N